Porównanie tłumaczeń Liczb 3:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na okup za tych dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych synów Izraela przewyższających (liczbę) Lewitów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jako okup za tych dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych synów Izraela przewyższających liczbę Lewitów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jako wykup za tych dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych spośród synów Izraela, którzy przewyższają *liczbę* Lewitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A za okup onych dwu set, siedmiudziesiąt i trzech, którzy zbywają nad liczbę Lewitów, z pierworodnych synów Izraelskich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w okupie dwu set siedmidziesiąt trzech, którzy przechodzą liczbę Lewitów z pierworodnych synów Izraelowych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jako wykup za owych dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych Izraelitów, którzy przewyższają liczbę lewitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jako okup za owych dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych spośród synów izraelskich, którzy przewyższają liczbę Lewitów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jako wykup za owych dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych Izraelitów, którzy przewyższają liczbę lewitów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako wykup za dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych Izraelitów, którzy przewyższają liczbę lewitów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jako okup za tych 273. pierworodnych synów Izraela, którzy przewyższają liczbę Lewitów, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [A ponieważ liczba] pierworodnych synów Jisraela przewyższyła [liczbę] Lewitów o dwustu siedemdziesięciu trzech, [dodatkowi pierworodni] będą potrzebowali wykupienia.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І викуп за двісті сімдесять три тих, що з первородних ізраїльських синів перевищають число Левітів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jako okup za owych dwustu siedemdziesięciu trzech z pierworodnych synów Israela, którzy zbywają ponad liczbę Lewitów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jako cenę okupu za dwustu siedemdziesięciu trzech pierworodnych spośród synów Izraela, którzy przewyższają liczbę Lewitów, |